

Nummer 102.

973

Jahr 1852.

# Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Actes administratifs.

**General-Administration**  
Der auswärtigen Angelegenheiten, der  
Justiz und der Culte,

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE**  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE  
ET DES CULTES.

**Bekanntmachung**  
Betreffend die Hinterlegung von Notariats  
Protokollen.

**A V I S**  
concernant le dépôt de protocoles de  
notaires.

Luxemburg, den 23. Dezember 1852.

Luxembourg, le 23 décembre 1852.

Es wird zur allgemeinen Kenntniß gebracht, daß der Notar Feyder, von Vianden, zum Bewahrer der Originale seines Vorgängers, des durch König.-Großherzoglichen Beschluß vom 28. Juli d. J. von seinem Amte ehrenvoll entlassenen Hrn. Joseph Ludwig Andre, und der Protokolle der Notare Damian Andre, Alexander Printz, Johann Michel Weider, Vater, Giebel, Andre Julian Ludwig, Weider, Johann Michel Sohn, Johann Karl Gobaud, Schmit und Hippert von Vianden, bestimmt worden, sowie daß die Protokolle der Notare Meiersfeld, Knauff, Adolphi und Adamy, da ihr Datum mehr als

Il est porté à la connaissance du public, que le notaire Feyder, de Vianden, a été désigné comme dépositaire des minutes de son prédécesseur le Sr Joseph-Louis André, honorablement démissionné de ses fonctions de notaire, par arrêté Royal Grand-Ducal du 28 juillet dernier, ainsi que des protocoles des notaires André Damien, Printz Alexandre, Veider Jean-Michel père, Giebel, André-Julien-Louis, Veider Jean-Michel fils, Gobaud Jean-Charles, Schmit et Hippert de Vianden, et que les protocoles des notaires Meiersfeld, Knauff, Adolphi et Adamy ayant plus de cent ans de date, ont été déposés aux archives

Nr. 102.

974

hundert Jahr alt ist, in Gemäßheit des Art. 76 der König.-Großherzoglichen Verordnung vom 3. Oktober 1841 in den Archiven des Bezirksgerichts von Diekirch hinterlegt worden sind.

du tribunal d'arrondissement à Diekirch, en conformité de l'art. 76 de l'ordonnance Royale Grand-Ducale du 3 octobre 1841.

Der General-Administrator, Präsident  
der Regierung,

L'Administrateur-général, Président du  
Gouvernement,

W i l l m a r.

WILLMAR.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 31. Dezember 1852.

Inseré au Mémorial législatif et administratif  
le 31 décembre 1852.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Kulte, Präsident der Regierung,

L'Administrateur-général des affaires  
étrangères, de la justice et des cultes,  
Président du Gouvernement,

W i l l m a r.

WILLMAR.

General-Administration des Inneren.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTERIEUR.

Rundschreiben,

CIRCULAIRE

betreffend die Beobachtung der Art. 6 u. 7 des Reglements vom 28. Dezember 1849 über die Zucht des Rindviehes und der Schweine im Großherzogthum.

concernant l'observation des art. 6 et 7 du règlement du 28 décembre 1849, sur l'amélioration de la race des bêtes à cornes et des porcs dans le Grand-Duché.

Nr. 5636 — 618 — 1852.

N° 5636. — 618 de 1852.

Luxemburg, den 23. Dezember 1852.

Luxembourg, le 23 décembre 1852.

Nach dem Art. 6 des Reglements vom 28. Dezember 1849 (Mem. 1850 Nr. 8) ist es verboten, zur Bespringung der Thiere Anderer ein solches männliches Thier zu gebrauchen, welches nicht von der im Art. 1 desselben Reglements eingesetzten Commission zugelassen worden ist, und die Uebertretungen dieses Verbotes sind durch die hierzu ermächtigten Beamten und Agenten der Polizei nach Maßgabe des Art. 7 jenes Reglements festzustellen.

Suivant l'art. 6 du règlement du 28 décembre 1849, inséré au N° 8 du Mémorial de 1850, il est défendu de faire servir à la saillie des animaux d'autrui, une bête mâle qui n'a pas été admise par la commission instituée par l'art. 1 du même règlement; les contraventions à cet article doivent être constatées par les officiers et agents de police qualifiés à ce, comme le prescrit l'art. 7 du règlement précité.

Ich habe erfahren, daß diese Bestimmungen nicht regelmäßig in den Gemeinden befolgt werden, und daß allgemein die Orts-Verwaltungen die Vollziehung derselben nicht streng genug überwachen.

Gleichwohl kann nur aus der strengen Anwendung jener Bestimmungen für den Ackerbau der Wohlstand entspringen, welchen die Regierung im Auge hat.

Ich muß daher auf diesen Gegenstand die Gemeinde-Verwaltungen aufmerksam machen, und dieselben ersuchen, darauf zu sehen, daß die Prüfungs-Commissionen in den Gemeinden ordnungsmäßig verfahren, und den Polizeibeamten strenge Anweisungen zu geben, damit zur Bespringung der Thiere Anderer kein Thier zugelassen werde, wenn nicht der Eigenthümer desselben die durch den Art. 3 des Reglements vorgeschriebene Bescheinigung aufzeigen kann.

Alle von der Polizei entdeckten Uebertretungen müssen rücksichtslos durch Protokolle festgestellt werden, damit die Uebertreter zur Bestrafung gezogen werden können.

Ich erwarte vom Eifer der Gemeinde-Verwaltungen, daß sie sich von den ihnen durch jene Bestimmungen auferlegten Pflichten durchbringen. Durch eine gehörige Aufsicht kann die sichere Gewähr für die Interessen der Landwirth und Viehbesitzer nur erhöht werden.

Der General-Administrator des Inneren,  
U R I C H.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 31. Dezember 1852

Der General-Administrator des Inneren,  
U R I C H.

Je suis informé que ces dispositions ne sont pas régulièrement observées dans les communes, et que généralement les administrations locales n'exercent pas une surveillance assez sévère, pour en assurer l'exécution.

C'est cependant dans l'application, même rigoureuse de ces dispositions, que l'agriculture peut trouver la source de prospérité que le Gouvernement a en vue.

Je crois donc devoir rappeler cet objet à l'attention des administrations communales, avec invitation de veiller à ce que les commissions d'examen opèrent régulièrement dans les communes, et de donner aux agents de la police des instructions sévères, afin qu'aucune bête ne soit admise pour la saillie des animaux d'autrui, si le propriétaire de cette bête ne peut produire le certificat voulu par l'art. 3 du règlement.

Toutes les contraventions que la police découvrira, devront être rigoureusement constatées par procès-verbal, afin de faire poursuivre les contrevenants.

J'attends du zèle des administrations communales, qu'elles se pénètrent des devoirs que leur imposent les dispositions en question; une bonne surveillance ne peut que garantir plus sûrement les intérêts des cultivateurs et des propriétaires de bétail.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,  
U R I C H.

Inseré au Mémorial législatif et administratif,  
le 31 décembre 1852.

L'Administrateur-général de l'intérieur,  
U R I C H.